

Eng Dauf kleet sech net ëmmer gro

Eine Taube trägt
nicht immer grau



Un pigeon ne porte
pas que du gris

Maë Preponiot-Roche
Kaia Darocha
Dorina Czajor



Děst Buch gehéiert dem:

Impressum

ENG DAUF KLEET SECH NET ËMMER GRO

Geschriwwen vum: **Maë Preponiot-Roche**

Illustréiert vum: **Kaia Darocha**

Grafikdesign vum: **Dorina Czajor**

Mat der Hëllef vum BookAthon-Team:

Kodji Dossou

Samir El Ouardi

Noé Dinis

Andy Genen

Indira Idrizović

Silvia Monteiro

Caroline Ruppert

Lynn Ruppert

Cathy Saraiva

Luc Spada

Florence Sunnen

Nadia Taouil



Editeur

Service national de la jeunesse (SNJ)

48-50, rue Charles Martel
L-2134 Märel Lëtzebuerg
secretariat@snj.lu

Drock

Nova Studio S.A.R.L. / Reka Print S.A

ISBN: 978-2-919846-28-3

Eng Initiativ vum

Service national de la jeunesse (SNJ)

Inspiréiert vum

südafrikanesche Projet **'Book Dash'**

(bookdash.org)

© 2025, Service national de la jeunesse. Dëst Buch ass duerch Copyright geschützt. All aner Notzung oder Reproduktioun ass ouni déi ausdrécklech schrëftlech Erlabnis vum Editeur verbueden. Eng kommerziell Notzung ass net erlaabt.

Kannerbicher spillen eng wichteg Roll an der Entwécklung a Fantasie vu klengen Kanner. De BookAthon – Vu Jonker fir Kanner férdert fréi Erfarunge mat der Lies- an Erzielkultur an ënnerstëtzt jonk kreativ Talenter, déi fräiwëlleg méisproocheg Kannerbicher kreéieren. Fir méi Infoen, besicht www.bookathon.lu.

Kinderbücher spielen eine wichtige Rolle in der Entwicklung und Fantasie von Kleinkindern. BookAthon – Vu Jonker fir Kanner férdert frühe Erfahrungen mit Lese- und Erzählkultur und unterstützt dabei junge kreative Talente, die sich freiwillig für die Gestaltung mehrsprachiger Bücher engagieren. Für mehr Informationen, besuchen Sie www.bookathon.lu.

Les livres pour enfants jouent un rôle essentiel dans le développement et l'imagination des petits enfants. BookAthon – Vu Jonker fir Kanner encourage les expériences précoces de la lecture et de la narration, et valorise de jeunes talents créatifs qui s'engagent dans la création de livres multilingues. Pour en savoir plus, visitez www.bookathon.lu.

Scann mech
fir d'englesch
Versioun an
d'Audiobuch





Eng Dauf kleet sech net ëmmer gro


Eine Taube trägt
nicht immer grau



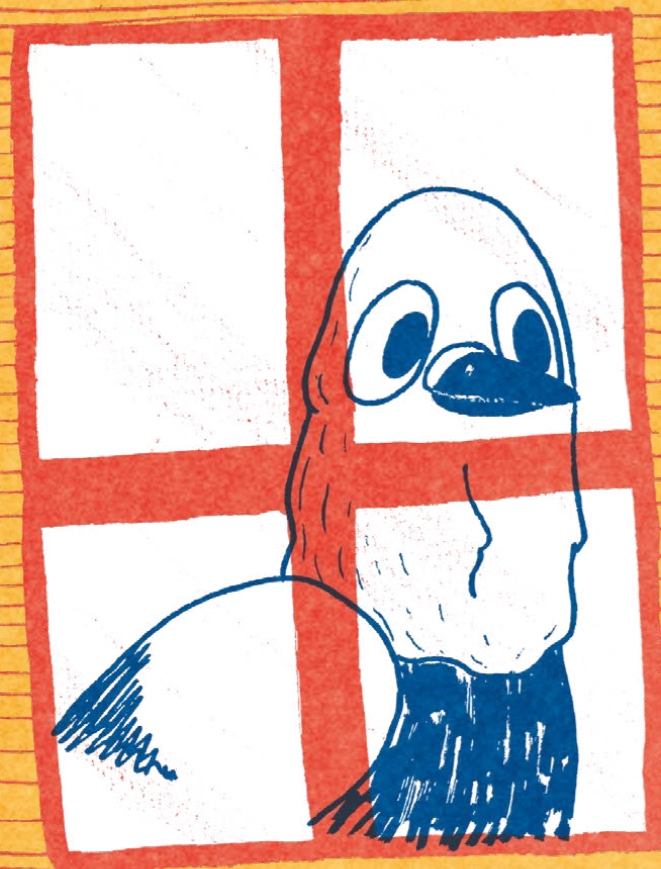
Un pigeon ne porte
pas que du gris


 Haut ass et schéin dobaussen.


 Heute ist ein schöner Tag.


 Aujourd'hui, il fait beau.








 De Robert d'Dauf decidéiert,
op eng Entdeckungsrees ze goen.

 Robert die Taube entscheidet sich,
ein Abenteuer zu erleben.

 Robert le pigeon décide
de partir à l'aventure.





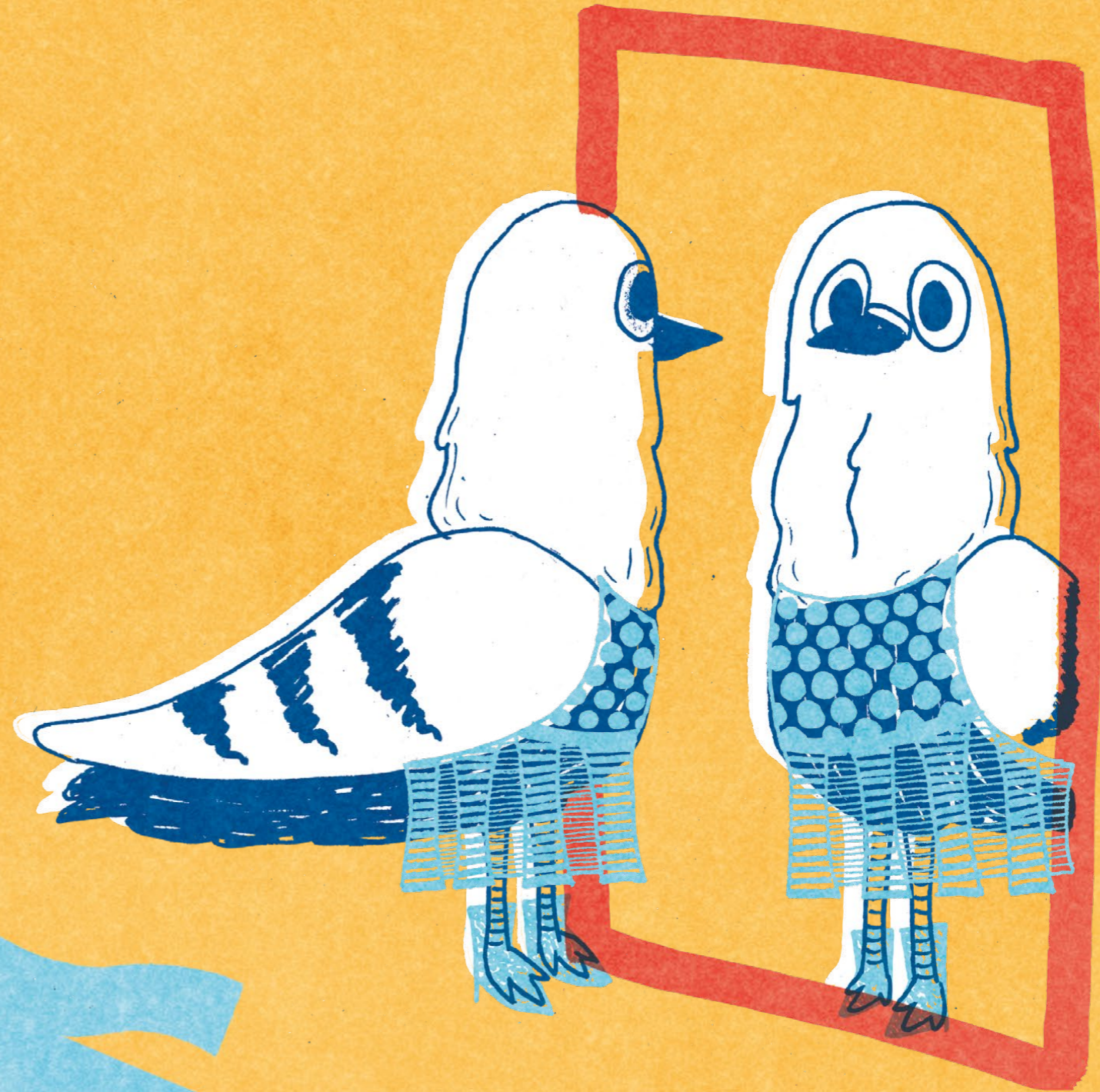
-  Wat soll hien undoen?
-  Was soll er anziehen?
-  Que pourrait-il mettre ?



 De Robert huet all seng faarweg Kleeder gären.

 Robert liebt all seine bunten Klamotten.

 Robert adore tous ses vêtements colorés.





👒 Mee, o jee! Et fängt u mat reenen!

👕 Doch, oh Schreck! Es fängt an zu regnen!


👞 Mais, malheur ! Il se met à pleuvoir !


 Egal! Hie setzt säi schéinst Laachen op ...

 Egal! Er zieht sein schönstes Lächeln an ...

 Tant pis ! Il enfile son plus beau sourire...



 ... a vergesst säi Prabbeli net.

 ... und vergisst seinen Regenschirm nicht.

 ... et n'oublie pas son parapluie.



👒 Ons kleng Dauf brauch keng Sonn,
fir glécklech ze sinn.

👕 Unsere kleine Taube braucht keine Sonne,
um glücklich zu sein.

👞 Notre petit pigeon n'a pas besoin de soleil
pour être heureux.





„Wat fir komesch Fiederer ...“
„Dat steet him iwverhaapt net!“
„Schummt dee sech net?“



„Was für komische Federn ...“
„Das steht ihm überhaupt nicht!“
„Schämt der sich nicht?“

« Il a des plumes bizarres, lui... »
« Ça ne lui va pas du tout ! »
« Il n'a pas honte ? »





👤 „Kuck emol, Mamma, wéi cool hien ass!“

👕 „Guck mal, Mama, wie cool der aussieht!“

📞 « Regarde, Maman, il est trop beau ! »





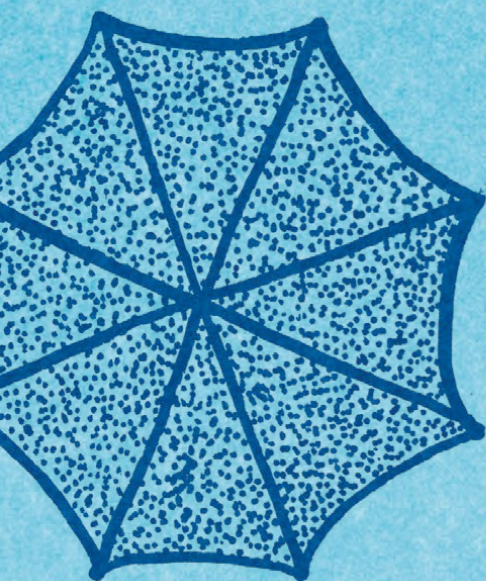
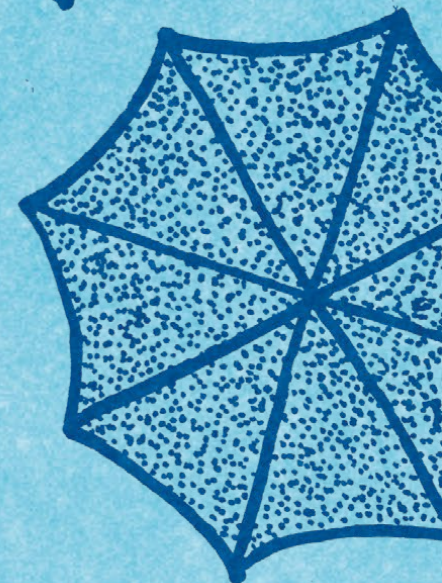
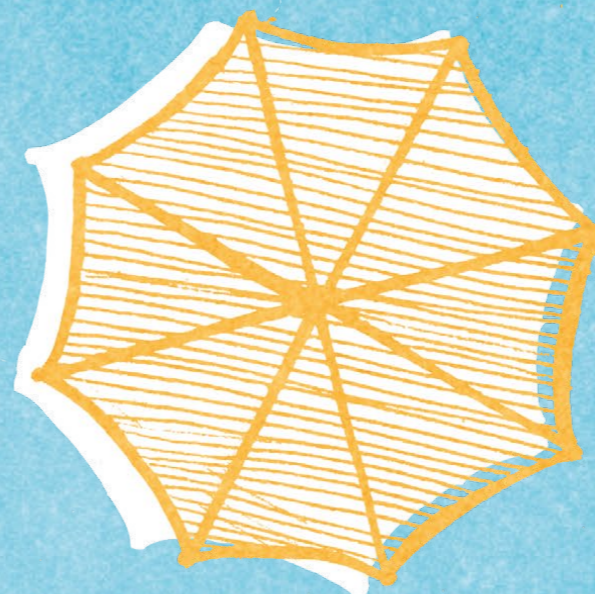
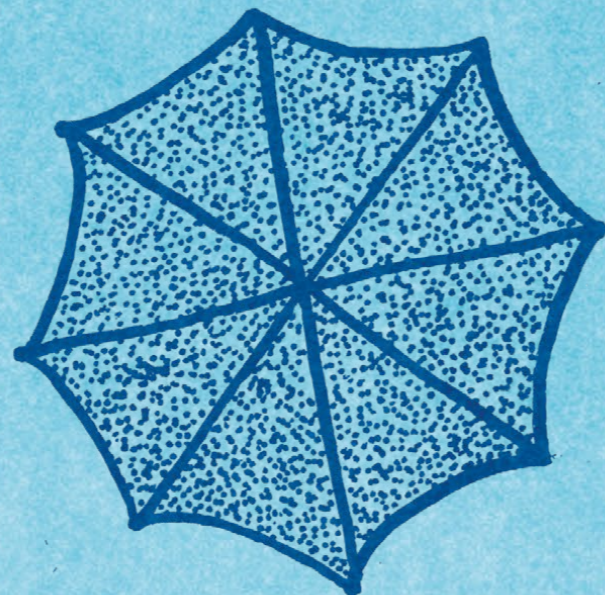
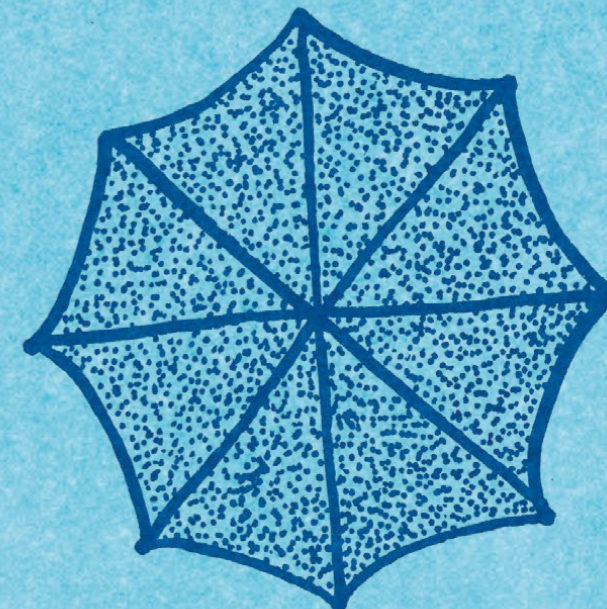
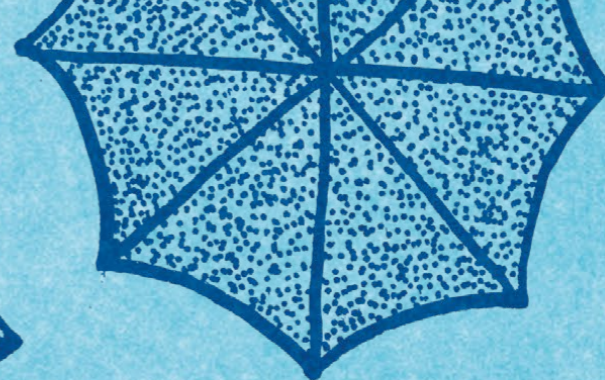
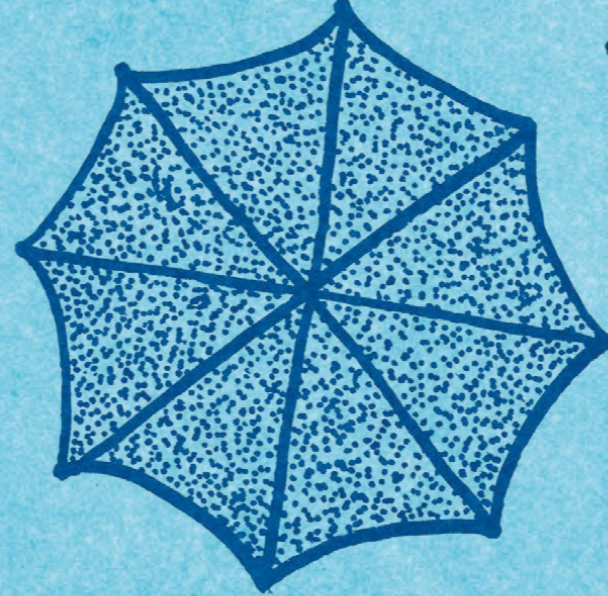
De Robert fënnt sech schéin, esou wéi hien ass,
an dat geet him duer.



Robert findet sich schön, so wie er ist,
und das reicht ihm.



Robert se trouve beau comme il est
et ça lui suffit.



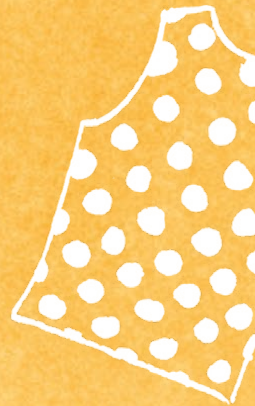




De Robert wëll d'Welt entdecken. Mee fir d'éischt
wëll hie seng bescht Kleeder aussichen. Wäert
eise kleng Faarfbegeescherte mam Onerwaarten
ëmgoe kënnen?



Robert möchte die Welt entdecken. Doch zuerst
will er seine besten Kleider auswählen. Wird unser
kleiner Farbenliebhaber mit dem Unerwarteten
umgehen können?



Robert veut découvrir le monde. Mais d'abord,
il veut choisir ses plus beaux habits. Notre petit
passionné des couleurs saura-t-il faire
face à l'imprévu ?



Service national
de la jeunesse

